



FEM

European Materials Handling Federation
www.fem-eur.com

Product Group /
Intralogistic Systems



02.2016

FEM 9.001

Leitfaden /
Terminologie – Wörterbuch
Regalbediengeräte

Guideline /
Terminology – Dictionary Storage and
Retrieval Machines

Index

1 Vorwort/Foreword.....	2
2 Begriffe Deutsch – Englisch.....	2
3 Terms English - German.....	8
4 Änderungen/Modifications.....	13

1 Vorwort/Foreword

Dieses Wörterbuch enthält eine Reihe von Begriffen, die im Zusammenhang mit der Hochregal-Lagertechnik auftreten. In der ersten Spalte sind die Begriffe alphabetisch geordnet, in der zweiten Spalte ist die jeweilige Übersetzung zu finden. Dieses Wörterbuch beinhaltet zuerst eine Übersetzung vom Deutschen ins Englische und anschließend umgekehrt vom Englischen ins Deutsche.

This dictionary provides a list of words and terms, which occur in connection with high-bay warehousing. The first column contains the terms in alphabetical order, in the second column the appropriate translations are given. First the translation from German into English is given, afterwards the translations from English into German can be found.

2 Begriffe Deutsch – Englisch

Deutsch	English
A	
Abstand der Gabeln, der	fork spacing
akustisches Signal, das	audible signal
Allradantrieb, der	all-wheel drive
Amortisationszeit, die	payback period
Anhalteweg, der	stopping distance
Anlaufzeit, die	starting time
Antipendelantrieb, der	anti-oscillation drive
Antriebskonfiguration, die	engine configuration
Arbeitsspiel, das	operating cycle
Auflageriegel, der	supporting beam
Ausfahrgeschwindigkeit der Ladeeinrichtung, die	loading device extending speed
Ausgangspunkt, der	output station
Auslagerung, die	retrieval
Ausziehvorrichtung, die	extractor
Automatische Kleinteilelager, das	automatic miniload warehouse
B	
Baugruppe, die	assembly
Bauteil, das	component

Be- und Entladeeinrichtung, die	loading and unloading device
Bedienperson, die	operator
Bedienungsfläche, die	operating platform
Bedienungseinrichtung, die	control
Bereitstellplatz (Zentrierung), der	ready position (centering)
Beschleunigung, die	acceleration
Betriebsart, die	operation mode
Bodenplatte, die	floor slab
Bodenschiene, die	floor rail
Bodentraverse, die	bottom carriage
bodenverfahrbar	floor travelling type
Bremsweg, der	braking distance
Bremszeit, die	braking time
D	
Datenbus, der	data bus
Datenübertragung, die	data transmission
Doppelspiel, das	combined cycle
Drehstrommotor, der	three-phase motor
Druckknopfsteuerung, die	push button control
Durchsatz, der	throughput
Durchschubsicherung, die	compartment end stop
E	
Eigenlast, die	dead weight
Eigenlastbeiwert, der	dead weight coefficient
Einfahrmaß, das	entry clearance
Eingangspunkt, der	input station
Einlagerung, die	storage
Einmastgerät, das	single mast machine
Einzelspiel, das	single cycle
elastische Puffer, der	elastic buffer
elektrische Anlage, die	electrical system
elektromechanische Kettenhub, der	electromechanical chain hoist
elektromechanische Seilhub, der	electromechanical rope hoist
Energiemanagement, das	energy management
F	
Fachadresse, die	compartment address
Fachfreimaß, das	rack compartment clearance
Fachpositionierung, die	location positioning
Fachwerkstruktur, die	framework structure
Fahrtrieb, der	travel drive
Fahrbegrenzung, die	limit of travel
Fahrerkabine, die	driver cab
Fahrgeschwindigkeit, die	horizontal travel speed